



Rumänisch

# COMANDĂ DE CURĂȚARE



<b>Client</b>	<b>Date rezervor</b>	<b>Referință</b>
Denumire companie	Nume șofer	Nr. ref. client
Adresă	Nr. identificare vehicul	Nr. CMR
Oraș	Nr. container	Data
Țară	Nr. de înmatriculare	Ora de sosire
Nume client (În cazul în care diferă de firma de transport)		

<b>Tipul semiremorcii</b>	<input type="checkbox"/> siloz	<input type="checkbox"/> basculantă	<input type="checkbox"/> container	<input type="checkbox"/> rezervor
<b>Compoziția rezervorului</b>	<input type="checkbox"/> aluminiu	<input type="checkbox"/> otel inoxidabil	<input type="checkbox"/> cu strat de acoperire	<input type="checkbox"/> cauciucat
<b>Informații de siguranță</b>	<input type="checkbox"/> rezervor sub presiune	<input type="checkbox"/> azot în rezervor	<input type="checkbox"/> solid, fără presiune	
<b>Informații despre produs</b>	<input type="checkbox"/> substanțe chimice	<input type="checkbox"/> alimente	<input type="checkbox"/> furaje	<input type="checkbox"/> solid
				<input type="checkbox"/> lichid

**Produs primar**

Compart.	Volum	Denumire produs/Descriere	Nr. UN	Nr. guri de vizitare (buc.)
1	m <sup>3</sup>			
2	m <sup>3</sup>			
3	m <sup>3</sup>			
4	m <sup>3</sup>			
5	m <sup>3</sup>			

**Alte produse primare, care trebuie menționate în documentul de curățare**

1
2

**Proces de curățare**

- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> W01 Produs rezidual                       | <input type="checkbox"/> pH neutru             | <input type="checkbox"/> E35 P30 Uscare cu aer cald     | <input type="checkbox"/> E60 Curățare conducte de aer |
| <input type="checkbox"/> P01 Spălare cu apă rece                   | <input type="checkbox"/> P26 Procedură Kosher  | <input type="checkbox"/> E40 Curățare țeavă de refulare | <input type="checkbox"/> E65 Curățare pompe           |
| <input type="checkbox"/> Dezinfecție                               | <input type="checkbox"/> Procedură Halal       | <input type="checkbox"/> E50 Curățare furtun (buc.)     | <input type="checkbox"/> E66 Curățare filtre (buc.)   |
| <input type="checkbox"/> P50 Dezinfecțare cu C80 substanțe chimice | <input type="checkbox"/> T90 Testare în vid    | <input type="checkbox"/> E51 Curățare cutie de furtun   | <input type="checkbox"/> E90 Sigilare (buc.)          |
| <input type="checkbox"/> P51 Dezinfecțare cu aburi                 | <input type="checkbox"/> Test H <sub>2</sub> O | <input type="checkbox"/> E55 Curățare accesorii (buc.)  | <input type="checkbox"/> E95 Curățare la exterior     |

w01 Produs rezidual	kg	Nr. bon de cântărire
---------------------	----	----------------------

Produse de curățare solicitate	Cerințe suplimentare
--------------------------------	----------------------

Subsemnatul confirmă faptul că această comandă de curățare a fost efectuată în mod corect, respectând reglementările locale referitoare la siguranță. Documentul emis, European Cleaning Document (ECD), confirmă modul de realizare a curățării și documentează definiția dată de EFTCO pentru „curat”. În numele companiei de transport, subsemnatul verifică calitatea curățării efectuate și dacă este necesar, sigilează racordurile înainte de plecare. Toate activitățile desfășurate pentru comanda de curățare sunt convenite în baza „Condițiilor generale de curățare a rezervoarelor” de pe verso. Completarea și semnarea comenzii de curățare certifică fără restricții luarea la cunoștință și acceptarea condițiilor generale menționate mai sus, fără obiecții din partea companiei de transport. Semnatarul a citit și a înțeles indicațiile privind siguranță și procedurile instalației de curățare și le va尊重a.

Nr. ECD aferent	Semnătură șofer
-----------------	-----------------

(Se completează de către instalația de curățare, după efectuarea curățării)

Câmpurile marcate cu gri se completează doar de către angajații comapniei AVR GmbH!

# ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR TANKREINIGUNGEN



- 1.) Allen beauftragten Tank(wagen)reinigungsleistungen im Rahmen gegenwärtiger und/oder zukünftiger Geschäftsbeziehungen mit AVR GmbH liegen die folgenden Geschäftsbedingungen zugrunde. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers werden, selbst bei Kenntnis, nicht Vertragsbestandteil, es sei denn, ihrer Geltung wird durch AVR GmbH ausdrücklich schriftlich zugestimmt.
- 2.) Der Reinigungsauftrag basiert ausschließlich auf den Angaben des Auftraggebers. Sofern keine schriftlichen Vorbehalte vor Auftragserteilung durch den Auftraggeber erfolgen ist jeder Fahrer bzw. Disponent/Sachbearbeiter eines LKWs bzw. LKW-Zuges, eines Containers, eines Waggons oder eines sonstigen zu reinigenden Behältnisses zur Auftragserteilung namens des Halters bzw. Eigentümers des Fahrzeuges bzw. Behältnisses berechtigt.
- 3.) Jeder Auftraggeber ist verpflichtet die Vorladungen des Behältnisses richtig und vollständig zu benennen, sowie die Art und das Ausmaß der Reinigung so anzugeben, dass diese nach Durchführung dieser Arbeiten den für den Auftraggeber gültigen Anforderungen und/oder gesetzlichen Verpflichtungen entspricht. Ohne derartige Vorgaben leistet AVR GmbH sach- und fachgerechte Reinigung nach geringsten technischen und gesetzlichen Anforderungen.
- 4.) AVR GmbH ist berechtigt bei nicht vollständig geleerten Behältern die Innenreinigung ohne weitere Angabe von Gründen zu verweigern oder allfällige Reststoffe einer ordnungsgemäßen Entsorgung bzw. Verwertung zuzuführen. Daraus entstehende Mehrkosten im Ausmaß der tatsächlichen Entsorgungskosten zuzüglich eines Zuschlages in Höhe von 50% für Analytik, Abwicklung der Entsorgung usw. trägt der Auftraggeber.
- 5.) Nach Durchführung und Übernahme des gereinigten Behältnisses ist der gegenständliche Auftrag erfüllt. Allfällige Mängel der Reinigung sind, bei sonstigem Anspruchsverlust, unverzüglich zu rügen
  - bei begleiteten Tanks sofort (binnen 3 Stunden)
  - bei unbegleiteten Tanks innerhalb von 2 Wochentagenund ausschließlich durch neuerliche Reinigung (Verbesserung) zu beheben. Der Auftraggeber hat, wenn ein derartiger Mangel gerügt wird, das Behältnis, LKW, Waggon etc. umgehend wieder zur Reinigungsanlage zu bringen.
- 6.) AVR GmbH haftet nicht für fehlenden Reinigungserfolg, der auf unvollständige bzw. unrichtige Angaben des Auftraggebers zurückzuführen ist. Im Übrigen steht AVR GmbH lediglich für die technisch und fachlich korrekte Durchführung der Reinigungsleistung, nicht aber für einen bestimmten Reinigungserfolg ein. Soweit nichts anderes schriftlich festgelegt bestätigt AVR GmbH Sauberkeit nur insoweit, dass keine Rückstände oder Geruch des letzten Ladegutes bzw. Reinigungsmittels durch augenscheinliche Inspektion vom Domdeckel aus, festgestellt werden konnte.

Die Haftung für die Reinigung von Teilen, die nicht eingesehen werden können, wird zur Gänze ausgeschlossen (z.B. nicht einsehbare Kesselteile, Ein- und Auslaufrohre, Schläuche, Pumpen, Luftleitungen, Tankauslaufstützen, Sammelrohre, etc.). Bei unlegierten Stahltanks ist das Auftreten von Flugrost möglich und stellt keinen Mangel dar. Sollte eine Nachreinigung trotz ordnungsgemäßer Durchführung der beauftragten Reinigung erforderlich sein, so ist diese vom Auftraggeber zu entlohen. AVR GmbH haftet im Übrigen nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. Schadenersatzansprüche sind jedenfalls mit dem 15-fachen des Reinigungsentgeltes der Höhe nach begrenzt.

- 7.) Jegliche Aufrechnung mit allfälligen Forderungen des Auftraggebers mit Forderungen der AVR GmbH aus erteilten Reinigungsaufträgen wird ausdrücklich ausgeschlossen, es sei denn solche sind anerkannt oder gerichtlich festgestellt.
- 8.) Soweit keine schriftliche Vereinbarung vorliegt, gelten für die Bestimmung des Werklohnes das zugrundeliegende Angebot von AVR GmbH, sonst die zuletzt ausgehängten oder veröffentlichten Listenpreise. Die in Rechnung gestellten Leistungen sind nach Durchführung der Reinigung in bar und abzugsfrei zu bezahlen. Bei Zahlungsverzug werden die gesetzlichen Verzugszinsen, die Mahnspesen und der Kosten anwaltlicher Eintreibung gemäß §1333 ABGB verrechnet. Im Falle einer vereinbarten schriftlichen Rechnungsstellung hat die Zahlung binnen 3 Tagen ab Erhalt der Rechnung durch den Auftraggeber zu erfolgen. AVR GmbH bleibt es vorbehalten Leistungen nur gegen Vorauskasse zu erbringen.
- 9.) Erfüllungsort und ausschließlicher Gerichtsstand ist Wien. Es gilt ausschließlich österreichisches Recht.